


**Beschluss  
der Landesregierung**
**Deliberazione  
della Giunta Provinciale**

Nr. 1085  
Sitzung vom 29/12/2020 Seduta del

## ANWESEND SIND

Landeshauptmann  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landesräte

Vize-Generalsekretär

Arno Kompatscher  
Waltraud Deeg  
Giuliano Vettorato  
Daniel Alfreider  
Philipp Achammer  
Massimo Bessone  
Maria Hochgruber Kuenzer  
Arnold Schuler  
Thomas Widmann

Thomas Mathà

## SONO PRESENTI

Presidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Assessori

Vicesegretario generale

**Betreff:**

COVID-19 - Zusätzliche Maßnahmen im  
Bereich Wohnbau

**Oggetto:**

COVID-19 - Ulteriori misure nel settore  
dell'edilizia abitativa

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

25.2

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe Q1) des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, in geltender Fassung, sieht unter den Einsätzen zur Wohnbauförderung die Gewährung von finanziellen Mitteln zur Unterstützung des Erwerbs von Wohneigentum nach dem Bausparmodell vor. Das Bausparmodell zielt darauf ab, Anreize zum Privatsparen für den Bau, den Kauf und die Wiedergewinnung der Erstwohnung zu schaffen, und zwar durch den Beitritt zu einem mehrjährigen Programm, das von öffentlichen oder privaten Rechtsträgern aufgrund einer Vereinbarung mit dem Land verwaltet wird.

Gemäß Artikel 52 Absatz 1-ter des genannten Gesetzes kann die Verwaltung des Fonds für die Finanzierung der Einsatzart laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe Q1) durch eine Vereinbarung an öffentliche und private Rechtsträger übertragen werden. Der genannte Absatz 1-ter sieht außerdem vor, dass die Landesregierung die Richtlinien für den Beitritt zum Bausparmodell sowie die Verwaltungsmodalitäten festlegt und dass der Zugriff zum Fonds die Gewährung von zinsbegünstigten Darlehen zum Gegenstand hat, deren Zinssatz in der von der Landesregierung genehmigten Vereinbarung festgelegt wird.

Mit den Beschlüssen der Landesregierung Nr. 1210 vom 20.11.2018, in geltender Fassung, und Nr. 233 vom 02.04.2019 sind die neuen Kriterien für die Gewährung der Bauspardarlehen sowie das neue Muster der Vereinbarung für den Beitritt zum Fonds seitens der interessierten Kreditinstitute genehmigt worden.

Artikel 2 Absatz 1 Buchstaben E1) und F1) des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, in geltender Fassung, sieht die Gewährung von fünfzehnjährigen oder zwanzigjährigen Darlehen aus dem Rotationsfonds für den geförderten Wohnbau an Einzelbewerber oder an Bewerber, die sich zu Genossenschaften zusammengeschlossen haben, für den Bau oder den Kauf, bzw. für die Wiedergewinnung von Volkswohnungen für den Grundwohnbedarf, vor.

Aufgrund der Auswirkungen der Maßnahmen zur Bekämpfung der COVID-19 Krise auf den Arbeitsmarkt und um die negativen Auswirkungen auf die Bürgerinnen und Bürger zu mildern, ist es erforderlich,

L'articolo 2, comma 1, lettera Q1), della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, e successive modifiche, prevede, fra gli interventi di edilizia abitativa agevolata, la concessione di fondi destinati a sostenere la proprietà abitativa secondo il modello del risparmio edilizio. Stabilisce inoltre che il modello del risparmio edilizio è volto a incentivare il risparmio privato per la costruzione, l'acquisto e il recupero della prima casa mediante l'adesione ad un programma pluriennale gestito da soggetti pubblici o privati convenzionati con la Provincia.

Ai sensi dell'articolo 52, comma 1-ter, della suddetta legge la gestione del fondo per il finanziamento della categoria di intervento di cui all'articolo 2, comma 1, lettera Q1), può essere affidata tramite convenzione a soggetti pubblici e privati. Il citato comma 1-ter prevede inoltre che la Giunta provinciale stabilisca i criteri di adesione al modello di risparmio edilizio nonché le modalità di gestione e che l'accesso al fondo sia finalizzato all'erogazione di mutui a tasso agevolato, fissato con convenzione approvata dalla Giunta provinciale.

Con le deliberazioni della Giunta provinciale n. 1210 del 20.11.2018, e successive modifiche, e n. 233 del 2.04.2019 sono stati approvati i nuovi criteri per la concessione del mutuo risparmio casa nonché la nuova convenzione tipo per l'adesione al fondo da parte degli istituti di credito interessati.

L'articolo 2, comma 1, lettere E1) ed F1), della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, e successive modifiche, prevede la concessione a richiedenti singoli o associati in cooperative di mutui quindicennali o ventennali dal fondo di rotazione per l'edilizia abitativa agevolata per la costruzione o l'acquisto, rispettivamente per il recupero, di abitazioni popolari per il fabbisogno abitativo primario.

A causa dell'impatto delle misure adottate per combattere la crisi COVID-19 sul mercato del lavoro e al fine di limitare gli effetti negativi sui cittadini, si rende necessario sostenere i mutuatari nella

die Darlehensnehmer bei der Rückzahlung des Bauspardarlehens und des Darlehens für den Grundwohnbedarf aus dem Rotationfonds zu unterstützen, indem die Aussetzung der fälligen Raten für einen Zeitraum von 12 Monaten genehmigt wird. Die Laufzeit des Darlehens verlängert sich um den Zeitraum der Aussetzung.

Es ist zudem erforderlich, die Möglichkeit der Stundung der dem Institut für den sozialen Wohnbau geschuldeten Mieten im Falle von Krisensituationen, welche in Zusammenhang mit COVID-19 stehen, vorzusehen.

Mit dem Beschluss der Landesregierung Nr. 248 vom 7. April 2020 wurden COVID-19 - Maßnahmen im Bereich Wohnbau ergriffen.

Gemäß Artikel 10 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, kann die Landesregierung bei Ereignissen, die nach der Genehmigung des Haushaltes eintreten, sowie in Erwartung der notwendigen Haushaltsänderungen und ausschließlich zum Zweck der Gewährleistung des Haushaltsgleichgewichts den genehmigenden Charakter der Haushaltsmittel, einschließlich derjenigen, die sich auf die dem ersten folgenden Haushaltsjahre beziehen, begrenzen. Es wird weiters festgestellt, dass in Bezug auf diese Haushaltsmittel keine rechtlichen Verpflichtungen übernommen werden können.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise,

restituzione del mutuo risparmio casa e del mutuo per il fabbisogno abitativo primario dal fondo di rotazione, autorizzando la sospensione delle rate per un periodo di 12 mesi. La durata del mutuo è prorogata per il periodo di sospensione.

Si rende inoltre necessario prevedere la possibilità di sospensione degli affitti dovuti all'Istituto per l'edilizia sociale nel caso di situazioni di crisi collegate al COVID-19.

Con la deliberazione della Giunta provinciale n. 248 del 7 aprile 2020 sono state adottate misure nel settore dell'edilizia abitativa causa COVID-19.

In forza dell'articolo 10, comma 2, del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche, la Giunta provinciale, a seguito di eventi intervenuti successivamente all'approvazione del bilancio e nelle more della necessaria variazione di bilancio e al solo fine di garantire gli equilibri di bilancio, può limitare la natura autorizzatoria degli stanziamenti del bilancio di previsione, compresi quelli relativi agli esercizi successivi al primo. Si dà inoltre atto che, con riferimento a tali stanziamenti, non possono essere assunte obbligazioni giuridiche.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi

Folgendes:

quanto segue:

1. Auf Anfrage der einzelnen Bauspardarlehensnehmer wird ab dem 1. Jänner 2021 eine Aussetzung der Rückzahlung der Darlehensraten für einen Zeitraum von maximal 12 Monaten bis zum 31.12.2021 gewährt. Die Aussetzung der Rückzahlung der Raten wird auch jenen antragstellenden Personen gewährt, welche den Darlehensvertrag innerhalb 30.06.2021 abschließen. Die Aussetzung der Rückzahlung der Raten beinhaltet die Kapital- und Zinsquote. Die Dauer des Darlehens ist um den Zeitraum der Aussetzung verlängert. Für den Zeitraum der Aussetzung ist das Kreditinstitut von der Pflicht der Rückzahlung der Kapitalquoten befreit. Die Aussetzung beginnt ab dem Monat, in welchem der Antrag eingereicht wird und beinhaltet nicht die bereits bezahlten Raten.
  2. Auf Anfrage der einzelnen Bezieher des Darlehens laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe E1) oder Buchstabe F1) des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, in geltender Fassung, dessen Rückzahlungsplan ansteht, ist die Rückzahlung der Darlehensraten die im Monat Juni und im Monat Dezember 2021 fällig sind, für 12 Monate ausgesetzt. Die Dauer des Darlehens ist um den Zeitraum der Aussetzung verlängert.  
Um das finanzielle Gleichgewicht der Körperschaft zu gewährleisten, ist die Landesabteilung Finanzen ermächtigt, den Charakter der Genehmigung der Haushaltsmittel im Ausgabenkapitel U08022.0000 für das Haushaltsjahr 2021 zu begrenzen. Diese Begrenzung entspricht den Einnahmenverlusten in Höhe von Euro 100.000,00 gegenüber den Prognosen im genehmigten Haushalt der Autonomen Provinz Bozen in Kapitel E05300.0180 für das Finanzjahr 2021.
  3. Die Aussetzung der Zahlung der Mieten und Nebenspesen für Immobilien des Instituts für den sozialen Wohnbau mit Fälligkeit in der Zeit vom 5. Jänner bis
1. Su richiesta dei singoli mutuatari del mutuo risparmio casa, a far data dal 1° gennaio 2021 è sospesa la restituzione delle rate di mutuo per la durata massima di 12 mesi fino al 31.12.2021. La sospensione della restituzione delle rate è concessa anche ai richiedenti che stipulano il contratto di finanziamento entro il 30.06.2021. La sospensione della restituzione delle rate comprende la quota capitale ed interessi. La durata del mutuo è prorogata per il periodo di sospensione. Per il periodo di sospensione l'istituto di credito è esonerato dall'obbligo di restituire la quota capitale delle rate. La sospensione decorre dal mese in cui la richiesta è stata presentata e non comprende le rate già versate.
  2. Su richiesta dei singoli beneficiari del mutuo di cui all'articolo 2, comma 1, lettera E1) o lettera F1), della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, e successive modifiche, il cui piano di restituzione è in corso, è sospesa la restituzione delle rate in scadenza nei mesi di giugno e dicembre 2021 per 12 mesi. La durata del mutuo è prorogata per il periodo di sospensione. Al fine di garantire gli equilibri finanziari dell'ente, la Ripartizione provinciale Finanze è autorizzata a limitare la natura autorizzatoria degli stanziamenti del capitolo di spesa U08022.0000 per l'esercizio finanziario 2021. Tale limitazione è corrispettiva alle minori entrate per l'importo stimato di euro 100.000,00 rispetto alle previsioni di entrata recate dal bilancio sul capitolo E05300.0180 del bilancio finanziario gestionale della Provincia autonoma di Bolzano per l'esercizio finanziario 2021.
  3. La sospensione del pagamento dei canoni e delle spese accessorie per immobili dell'Istituto per l'edilizia sociale con scadenza nel periodo tra il 5 gennaio

zum 31. März 2021. Die Zahlungen, die ausgesetzt werden, sind ohne Anwendung von Strafen und Zinsen innerhalb 30. September 2021 fällig. Bereits erfolgte Zahlungen werden nicht zurückerstattet. Die Fälligkeit der Zahlung der Mieten und Nebenspesen, welche auf der Grundlage des Beschlusses der Landesregierung Nr. 248 vom 7. April 2020 ausgesetzt wurden, wird vom 31. Dezember 2020 auf den 30. Juni 2021 verschoben.

4. Die Aussetzung der Rückzahlung der Raten im Sinne der Punkte 1 und 2 und der Zahlung der Mieten und Nebenspesen für Immobilien des Instituts für den sozialen Wohnbau laut Punkt 3 gilt für jene Familien, in denen mindestens ein Mitglied seine Erwerbstätigkeit aufgrund der Maßnahmen zur Eindämmung der Verbreitung von Covid-19 einstellen musste, bzw. aus demselben Grund entlassen bzw. in die Lohnausgleichskasse überstellt wurde. Diese Voraussetzungen müssen für den Zeitraum vom 31. Januar 2020 bis zum 31. Januar 2021, in dem der Ministerrat den Notstand bezüglich des Gesundheitsrisikos aufgrund des Covid-19 erklärt hat, vorliegen und eine Gesamtdauer von mindestens 20 Arbeitstagen haben. Die Aussetzung gilt auch für die Mieter von Geschäftslokalen, welche ihre Tätigkeit aus demselben Grund vorübergehend einstellen mussten. Die Voraussetzungen für die Aussetzung werden von der/vom Antragstellenden mittels Eigenerklärung bei Antragstellung mitgeteilt.

Dieser Beschluss wird gemäß Artikel 2 Absatz 1 in Verbindung mit Artikel 28 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN

e il 31 marzo 2021. I pagamenti sospesi sono dovuti, senza applicazione di sanzioni e interessi entro il 30 settembre 2021. Pagamenti già effettuati non vengono rimborsati. La scadenza dei pagamenti dei canoni di locazione e delle spese accessorie sospesi a seguito della deliberazione della Giunta provinciale n. 248 del 7 aprile 2020 viene posticipata dal 31 dicembre 2020 al 30 giugno 2021.

4. La sospensione della restituzione delle rate di cui ai punti 1 e 2 e del pagamento dei canoni e delle spese accessorie per immobili dell'Istituto per l'edilizia sociale di cui al punto 3 si applica per le famiglie nelle quali almeno un membro ha dovuto sospendere la sua attività lavorativa a seguito delle restrizioni imposte per contrastare la diffusione di Covid-19, o è stato licenziato o collocato in cassa integrazione per lo stesso motivo. Tali presupposti devono sussistere nel periodo decorrente dal 31 gennaio 2020 al 31 gennaio 2021 in cui il Consiglio dei Ministri ha proclamato lo stato di emergenza relativo al rischio sanitario dovuto al Covid-19 e devono contemplare una durata complessiva di almeno 20 giorni lavorativi. La sospensione vale anche per i locatari di immobili commerciali, costretti a sospendere la loro attività per lo stesso motivo. I presupposti per la sospensione vengono comunicati dalla/dal richiedente attraverso autodichiarazione contestualmente alla richiesta.

La presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 2, comma 1, in combinato disposto con l'articolo 28, comma 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.



Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Die Amtsdirektorin 23/12/2020 09:37:26 La Direttrice d'ufficio  
BONSIGNORI STEFANIA

Der Abteilungsdirektor 23/12/2020 10:02:32 Il Direttore di ripartizione  
WALDER STEFAN

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

Dieser Beschluss sieht keine  
Feststellung von Einnahmen vor/ La  
presente delibera non dà luogo ad  
accertamento di entrate

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen  
ermittelt

accertato  
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

Il Direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht

Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

23/12/2020 12:13:34  
CASTLUNGER LUDWIG

Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a





Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

29/12/2020

Der Vizeregensekretär  
Il Vice Segretario Generale

MATHA THOMAS

29/12/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Thomas Matha'*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

29/12/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma